

Zec

Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

זְכַרְיָה אֶל-יְהוָה דְּבַר-הוּא הָיָה מֶלֶךְ הַדְרִיגָה לְדָרְיֹוֹשׁ אַרְבַּע בְּשָׁנָה וַיְהִי 1
Xa-cha-ri đến Giê-hô-va lời-của có vua đời-vua-Đa-ri-út thứ-tư vào-năm Xáy-ra
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H4428](#) [H1867](#) [H0702](#) [H8141](#) [H1961](#)
בְּכֶסֶלֹוּ תִשְׁעֵי לְחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּעָה
tức-Kít-lêu chín tháng vào-ngày-bốn
[H3691](#) [H8671](#) [H2320](#) [H0702](#)

Xảy ra trong năm thứ tư vua Đa-ri-út, có lời của Đức Giê-hô-va phán cùng Xa-cha-ri nhằm ngày mồng bốn tháng chín, là tháng Kít-lêu.

וַיְשַׁלְּחֵהוּ בֵּית-אֵל שַׂר-רֵגְחֵם מֶלֶךְ-דְּרוֹרָם וְאַנְשָׁיו לְחֻלוֹת 2
ơn-huệ để-cầu-xin cùng-người-của-họ và-Rê-ghe-mê-léc Sa-rét-xe Khi-Bê-tên-sai
[H0376](#) [H7278](#) [H8272](#) [H1008](#) [H7971](#)
אֶת-פְּנֵי יְהוָה:
[mục-đích] Giê-hô-va mặt
[H3068](#) [H6440](#) [H0853](#)

Khi ấy những người ở Bê-tên có sai Sa-rét-se và Rê-ghe-mê-léc cùng những kẻ theo họ đặng nài xin ơn Đức Giê-hô-va,

לְאֹמֵר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבַיִת-יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל-הַנְּבִיאִים 3
mà-hỏi với các-thầy-tế-lễ thuộc-về nhà-của Giê-hô-va Vạn-Quân và-với các-tiên-tri
[H0559](#) [H0413](#) [H3548](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5030](#)
לְאֹמֵר הָאֵבֶכֶה תֹּי-כֹנֵן-כֹּחַ בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַזֶּה כַּמֶּה 4
rằng tôi-có-nên-khóc trong-tháng năm và-kiêng-ăn như tôi-đã-làm suốt
[H0559](#) [H2320](#) [H2549](#) [H2088](#) [H4100](#)
שָׁנִים: פ
năm-rời
[H8141](#)

và nói cùng các thầy tế lễ của nhà Đức Giê-hô-va vạn quân, và cùng các đấng tiên tri mà rằng: Tôi có nên khóc lóc và biệt mình riêng ra trong tháng năm như tôi đã làm trong nhiều năm chăng?

וַיְהִי לִי לְאֹמֵר אֶל-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאֹמֵר: 4
Lời-của Giê-hô-va Vạn-Quân đến với-tôi rằng
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Bấy giờ có lời của Đức Giê-hô-va vạn quân phán cùng ta rằng:

אָמַר אֶל-כָּל-עַם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לְאֹמֵר כִּי 5
Hãy-nói với cả dân trong-xứ và-với các-thầy-tế-lễ khi
[H0559](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0559](#)
צְמַתֶּם וְקִפּוֹד בְּחִמְיִשִּׁי וּבְשִׁבְעֵי הַשָּׁנָה 6
các-người-kiêng-ăn và-than-khóc vào-tháng-năm và-tháng-bảy năm
[H6684](#) [H5594](#) [H2549](#) [H7637](#) [H2088](#) [H7657](#) [H8141](#)
הֲצִוִּיתִי אֶת-כָּל-עַם הָאָרֶץ לְאֹמֵר: 7
các-người-kiêng-ăn-cho có-phải
[H6684](#) [H6684](#) [H0589](#)

Hãy nói cùng cả dân sự trong đất và cùng các thầy tế lễ mà rằng: Các ngươi kiêng ăn và khóc lóc trong tháng năm tháng bảy đã bảy mươi năm nay, có phải các ngươi vì ta, thật là vì ta, mà giữ lễ kiêng ăn đó chẳng?

הַאֲכִלִים	אֲתֵם	חָלֹא	תִשְׁתּוּ	וְכִי	תֹאכְלוּ	וְכִי	6
là-người-ăn	chính-các-người	chẳng-phải	các-người-uống	và-khi	các-người-ăn	Và-khi	
H0398		H3808	H8354		H0398		
					הַשְׁתִּים:	וְאֲתֵם	
					là-người-uống-sao	và-các-người	
					H8354		

Khi các ngươi uống và ăn, há chẳng phải vì mình mà ăn, vì mình mà uống hay sao?

הַנְּבִיאִים	בְּיַד	יְהִיָּה	קָרָא	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת-	חָלֹא	7
các-tiên-tri	tay	qua	Giê-hô-va-đã-rao	mà	những-lời	[mục-đích]	Chẳng-phải	
H5030	H3027	H3068	H7121		H1697	H0853	H3808	
סְבִיבֵיהֶּ	וְעָרֶיהָ	וּשְׁלֵהָ	יִשְׁבֵּת	יְרוּשָׁלַם	בְּהֵיּוֹת	הָרֵאשִׁימִים		
chung-quanh-nó	và-các-thành	binh-an	còn-được-ở	Giê-ru-sa-lem	khi	thuở-trước		
H5439		H7961	H3427	H3389	H1961	H7223		
			יָשָׁב:	וְהַשְׁפִּלָּה	וְהַנֶּגֶב			
			—	đều-có-người-ở-sao	và-đồng-bằng	và-miền-nam		
			H3427	H8219	H5045			

Ấy há chẳng phải những lời mà Đức Giê-hô-va cậy các đấng tiên tri đời trước rao ra, khi Giê-ru-sa-lem và những thành chung quanh nó có dân cư được thịnh vượng, và khi phương nam và đồng bằng có dân cư hay sao?

וַיְהִי	דְּבַר-	יְהִיָּה	אֶל-	זְכַרְיָה	לֵאמֹר:	8
Lời-của	Giê-hô-va	đến	với	Xa-cha-ri	rằng	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559		

Đoạn, có lời của Đức Giê-hô-va phán cùng Xa-cha-ri, mà rằng:

שָׁפְטוּ	אֲמַת	מִשְׁפָּט	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲמַר	כֹּה	9
hãy-xét-đoán	chân-thật	sự-xét-xử	như-vày	rằng	Vạn-Quân	phán	Giê-hô-va	
H8199	H0571	H4941	H0559		H3068	H0559	H3541	
אָחִיו:	אֶת-	אִישׁ	עִשׂוּ	וְרַחֲמִים	וְחַסֵּד			
anh-em-mình	với	mỗi-người	hãy-bày-tỏ	và-sự-thương-xót	và-lòng-nhân-tử			
H0251	H0854	H0376						

Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vầy: Hãy làm điều gì thật công bình, và ai nấy khá lấy sự nhơn từ, thương xót đối với anh em mình;

וְרַעַת	תַּעֲשֶׂקוּ	אֶל-	וְעֲנִי	גֵר	וְיָתוֹם	וְאֶלְמָנָה	10
và-điều-ác	hà-hiếp	đừng	và-kẻ-ngheo-khổ	người-khách-lạ	và-kẻ-mồ-côi	Người-góa-bụa	
H6231	H0408	H6041		H1616	H3490	H0490	
	בְּלִבְבְּכֶם:	תַּחֲשָׁבוּ	אֶל-	אָחִיו	אִישׁ		
	trong-lòng-mình	mưu-tính	chớ	đối-với-anh-em-mình	của-người-nào		
	H3824	H2803	H0408	H0251	H0376		

chớ ức hiếp đờn bà góa, hoặc kẻ mồ côi, hoặc người trú ngụ, hay là kẻ nghèo khó, và ai nấy chớ mưu một sự dữ nào trong lòng nghịch cùng anh em mình.

מִשְׁמוֹעַ:	הַכְּבִידוּ	וְאֲזַנְיָהֶם	סָרְרַת	כְּתָף	וַיָּתְנוּ	לְתַקְשִׁיב	וַיִּמְאַנּוּ	11
lời-dạy	không-chịu-nghe	và-bịt-tai	cứng-đầu	vai	và-trở	không-nghe	Nhưng-họ-từ-chối	
H8085	H3513	H0241	H5637	H3802	H5414	H7181	H3985	

Nhưng chúng nó không chịu nghe, xây vai lại đặng sau, và bịt lỗ tai lại đặng không nghe.

וְאֵת־הַתּוֹרָה אֶת־מִשְׁמוֹעַ שְׁמִיר וְלָכֵם שְׁמוֹ 12
 và luật-pháp [mục-đích] không-chịu-nghe cứng-như-kim-cương trở-nên Và-lòng-họ
[H0853](#) [H8451](#) [H0853](#) [H8085](#) [H8068](#)

הַנְּבִיאִים בְּיַד בְּרוּחוֹ זְבָאוֹת יְהוָה שְׁלַח אֲשֶׁר הַדְּבָרִים
 các-tiên-tri qua-tay bởi-Thần-Ngài Vạn-Quân qua Giê-hô-va-đã-sai mà những-lời
[H5030](#) [H3027](#) [H7307](#) [H3068](#) [H7971](#) [H1697](#)

זְבָאוֹת: יְהוָה מֵאֵת נָדוּל קִצֵּף וַיְהִי הַרְאֲשִׁים
 Vạn-Quân Giê-hô-va từ lớn cơn-thịnh-nộ nên-có thuở-trước
[H3068](#) [H0854](#) [H1961](#) [H7223](#)

Chúng nó làm cho lòng mình cứng như đá kim cương, để không nghe luật pháp và những lời mà Đức Giê-hô-va vạn quân đã bởi Thần Ngài cậy các tiên tri đời xưa sai đến; vậy nên có sự thịnh nộ lớn lắm đến từ Đức Giê-hô-va vạn quân.

וְלֹא יִקְרָא כֵן שְׁמִעוּ וְלֹא קָרָא כְּאִשֶׁר־וַיְהִי 13
 mà-Ta-không họ-sẽ-kêu thì-cũng-vậy nghe mà-họ-không Ngài-đã-gọi như-khi Xây-ra
[H3808](#) [H7121](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7121](#) [H1961](#)

זְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר אֲשַׁמְעֵה
 Vạn-Quân Giê-hô-va phán nghe
[H3068](#) [H0559](#) [H8085](#)

Xảy ra như khi người kêu, chúng nó không chịu nghe, thì khi chúng nó kêu, ta cũng không nghe, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

וְהָאֲרֶץ יָדְעוּם לֹא־אֲשֶׁר הַגּוֹיִם כָּל־עַל וְאֶסְעָרֵם 14
 và-đất biết họ-không mà các-dân-tộc khắp trên Ta-sẽ-tung-họ
[H0776](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3605](#) [H5590](#)

הַמְדָּה אֶרֶץ־וַיְשִׁימוּ וּמִשָּׁב מִעֵבֶר אַחֲרֵיהֶם נְשָׁמָה
 xinh-đẹp đất và-họ-đã-biến qua-lại không-ai sau-lưng-họ trở-nên-hoang-vu
[H0776](#) [H7725](#) [H8047](#)

פּ לְשָׁמָה:
 — thành-hoang-tàn
[H8047](#)

Ta đã làm tan tác chúng nó như bởi một cơn gió lốc trong khắp các nước mà chúng nó chưa từng biết; vậy đất đã trở nên hoang vu sau chúng nó, đến nỗi không ai trải qua hoặc trở về; vì chúng nó đã làm cho đất vui thích thành ra hoang vu.